

Validation of the Romanian Translated ABC-V (Assessment of Burden in Chronic – Venous Disease) Questionnaire

D. Casian, E. Gutsu, V. Culiuc

Department of General Surgery, State University of Medicine and Pharmacy “Nicolae Testemitanu”, Chisinau, Republic of Moldova

Abstract

The objective of this study was a psychometric evaluation of the Romanian translated version of ABC-V (Assessment of Burden in Chronic – Venous Disease) questionnaire in patients with uncomplicated varicose disease of lower limbs. All components of the questionnaire were translated from the English version into the Romanian language and after that backwards, discussed, adopted and pre-tested. Evaluation of the final version of the translated questionnaire demonstrated acceptable results: missed questions in 3% of forms, no ceiling effect and low floor effect, good split-half reliability ($r_s = 0.61$, $p < 0.01$) and significant correlation between test and re-test scores ($r_s = 0.86$, $p < 0.01$). There was no significant influence of age and sex upon average ABC-V scores. Study results support the application of ABC-V questionnaire for assessing the severity of chronic venous disease as well as for quantitative evaluation of patient satisfaction and health status improvement after varicose vein treatment in the Romanian-speaking population.

Key words: varicose vein, ABC-V questionnaire, quality of life

Corresponding author: Casian Dumitru, MD

29 – 32 Vasile Lupu Street, Chisinau, 2008, Republic of Moldova

+373 – 79155903

E-mail: dcasian@mail.ru